

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

Amely létrejött:

Egyrészről: **Veszprémi Német Nemzetiségi Önkormányzat** (székhelye: 8200 Veszprém Thököly u.11. adószáma: 15784283-1-19, törzskönyvi nyilvántartási száma: 784285, képviseli: dr. Kovácsné Balázs Tünde elnök)

Másrészről: **Harkányi Német Nemzetiségi Önkormányzat** (székhelye: 7815 Harkány, Petőfi Sándor utca 2-4., adószáma: 15785215-1-02, törzskönyvi nyilvántartási száma: 785215, képviseli: Bognárné Schubert Éva elnök),

a továbbiakban: **Felek**

Az együttműködési megállapodás célja, a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvényben foglalt nemzetiségi jogok érvényesülése, a német nyelv és kultúra ápolása, a német hagyományok megőrzése, a német nemzetiség történelmi múltjának és hitéletének ápolása, az ezzel kapcsolatos feladatok ellátásában egymás segítése.

1. Ennek keretében Felek vállalják, hogy:

- a) együttműködnek a német nemzetiség múltjának, hagyományainak, hitéletének ápolásában,
- b) kölcsönösen tájékoztatják egymást az önálló programjaikról, eseményeikről, kölcsönös törekvéseket tesznek közös kivitelezésű programok létrehozásában,
- c) segítik egymást a német nemzetiség érdekében végzett tevékenységek megvalósításában, a rendezvényekre fellépők mozgósításával.

2. Az együttműködés kiterjed a nemzetiségüket és hagyományaikat érintő kulturális-, a hazai németiség anyanyelvi hitéletének újraélesztésére, ill. erősítésére.

3. A megállapodás határozatlan időre szól és bármely fél 30 napos felmondási idővel bármikor felmondhatja.

Jelen megállapodást a felek, mint akaratukkal mindenben megegyezőt írják alá.

Veszprém, 2025. szeptember 13.

.....
dr. Kovácsné Balázs Tünde elnök

.....
Bognárné Schubert Éva elnök

Jogi felülvizsgálat:
dátum:

.....
Madarászné dr. Ifju Bernadett
csoportvezető
Önkormányzati és Jogi Iroda

KOOPERATIONSVEREINBARUNG

Vorliegende Vereinbarung wurde zwischen den nachfolgenden Parteien abgeschlossen:

Einerseits: **Deutsche Selbstverwaltung Vesprim** (Standort: 8200 Veszprém Thököly u.11. Steuernummer: 15784283-1-19, Registrierungsnummer im Register: 784285, vertreten von: Frau dr. Kovácsné Balázs Tünde Vorsitzende)

Andererseits: **Harkaner Deutsche Nationalitätenselbstverwaltung** (Standort: H 7815 Harkány, Petőfi Sándor utca 2-4., Steuernummer: 15785215-1-02, Registrierungsnummer im Register: 785215, vertreten von: Fr. Bognárné Schubert Éva Vorsitzende),

im Weiteren: **Parteien.**

Ziel der vorliegenden Kooperationsvereinbarung ist es, die im Gesetz CLXXIX von 2011 über die Rechte nationaler Minderheiten festgelegten Rechte der nationalen Minderheiten durchzusetzen, die deutsche Sprache und Kultur zu fördern, deutsche Traditionen zu bewahren, die historische Vergangenheit und das religiöse Leben der deutschen Nationalität zu pflegen und sich gegenseitig bei der Erfüllung der damit verbundenen Aufgaben zu unterstützen.

1. Im Rahmen dessen verpflichten sich die Parteien, dass sie:

- a) zusammenarbeiten, um die Vergangenheit, die Traditionen und das religiöse Leben des deutschen Volkes zu bewahren,
- b) sich gegenseitig über ihre individuellen Programme und Veranstaltungen informieren und sich um die Erstellung gemeinsamer Programme bemühen,
- c) dass sie sich gegenseitig bei der Durchführung von Aktivitäten für die deutsche Nationalität unterstützen, indem sie Darsteller für Veranstaltungen mobilisieren.

2. Die Zusammenarbeit umfasst die Wiederbelebung und Stärkung des kulturellen und religiösen Lebens der einheimischen deutschsprachigen Bevölkerung in ihrer Nationalität und Tradition.

3. Die Vereinbarung wird für unbestimmte Zeit abgeschlossen und kann von beiden Parteien jederzeit mit einer Frist von 30 Tagen gekündigt werden.

Vorliegende Vereinbarung wird von den Parteien als ein mit ihrem Willen in allem entsprechendes Dokument unterzeichnet.

Datum: Vesprim, am 13. September 2025

.....
dr. Kovácsné Balázs Tünde, Vorsitzende

.....
Bognárné Schubert Éva, Vorsitzende

Jogi felülvizsgálat:
dátum:

.....
Madarászné dr. Ifju Bernadett
csoportvezető
Önkormányzati és Jogi Iroda